叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 捕人陷阱(man-trap) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捕人陷阱(Man-Trap)
第1/1页

['dʒeri] ['vaʊd] [noʊ] ['wʊmən] [wʊd] ['evər] [ɪn'taɪs]
Jerry **vowed** **no** **woman** **would** **ever** **entice**
杰瑞 发誓 不 女士 会 曾经 诱惑

杰瑞发誓，绝不会有任何女人引诱他。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

['ɪntu:]['mætrɪmoʊni] .
into **matrimony** **.**
进入 婚姻 .

步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz]
But **of** **course** **,** **that** **was**
但 的 课程 , 那 曾是

当然，那只是个开始。

[bɪ'fɔ:r] [prə'fesər] ['mædɪgənz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] —
before **Professor** **Madigan's** **invention** **,** **the** **—**
前 教授 马迪根的 发明 , 这 —

在马迪根教授发明之前，——

[mæn] - [træp]
MAN **-** **TRAP**
男人 - 陷阱

人肉陷阱

[baɪ][hæl; heɪl] ['ænəz]
By **Hal** **Annas**
经过 哈尔 安娜斯

作者：哈尔·安纳斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1953**
十二月 -

1953年12月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒeri] - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nuːz] ['ænəlɪst] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

Jerry	Kerran	watched	the	news	analyst	fade	from	the	screen	to	be	replaced	by
杰瑞	-	观看	这	消息	分析师	褪色	从	这	屏幕	到	是	替换	经过

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

a	woman	who	looked	directly	at	him	and	said	,
一个	女士	WHO	看起来	直接地	在	他	和	说	,

杰瑞·克兰看着新闻分析员的身影从屏幕上消失，取而代之的是一位直视着他说道的女士：

" ['lɪs(ə)n] , ['gɜːlz] !

"	Listen	,	girls	!
"	听	,	女孩们	!

“听着，女孩们！”

[prə'fesər] ['mædɪgənz] ['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Professor	Madigan's	greatest	invention	.
教授	马迪根的	最	发明	.

马迪根教授最伟大的发明。

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['mægnətɪzəm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['grævəti] .

A	new	kind	of	magnetism	more	powerful	than	gravity	.
一个	新的	种类	的	磁性	更多的	强大的	比	重力	.

一种比引力更强大的新型磁力。

[wɜːrks] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mægnətɪzəm] .

Works	as	a	supplement	to	a	natural	magnetism	.
作品	作为	一个	补充	到	一个	自然的	磁性	.

可作为自然磁疗的补充。

[kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] —

Can	be	controlled	—
能	是	受控	—

可控——

" - [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

"	Kerran	switched	off	the	current	.
"	-	切换	离开	这	当前的	.

“克兰关掉了电源。”

" ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	Women	,	"	he	growled	.
"	女性	,	"	他	咆哮	.

“女人，”他咆哮道。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ruːlz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wʊmən] :

"	He	had	three	rules	concerning	woman	:
"	他	有	三	规则	有关	女士	:

他有三条关于女人的规则：

[ə; eɪ]) [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [steɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [nek] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

a	)	if	she	won't	stay	home	and	neck	on	the	sofa	get	rid	of	her	;
一个	)	如果	她	惯于	停留	家	和	脖子	在	这	沙发	得到	摆脱	的	她	;

a) 如果她不愿意待在家里，在沙发上亲热，那就把她赶走；

[biː]) [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [nek] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [sə'spekt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌmætrɪ'moʊniəl]

b	)	if	she	will	stay	home	and	neck	on	the	sofa	suspect	her	of	matrimonial
b	)	如果	她	将要	停留	家	和	脖子	在	这	沙发	怀疑	她	的	婚姻

[ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

intentions	and	get	rid	of	her	;
意图	和	得到	摆脱	的	她	;

b) 如果她待在家里，在沙发上亲热，怀疑她有结婚的意图，把她赶走；

[siː]) [dəunt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv]

c	)	don't	monkey	with	her	to	begin	with	and	avoid	the	nuisance	of
c	)	不	猴	和	她	到	开始	和	和	避免	这	滋扰	的

['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ruːlz] .

bothering	with	the	first	two	rules	.
烦人	和	这	第一的	二	规则	.

c) 一开始就不要招惹她，也避免了遵守前两条规则的麻烦。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪt] ,

He	rose	to	his	lanky	six	feet	of	height	,
他	玫瑰	到	他的	瘦长的	六	脚	的	高度	,

他站起身来，身高六英尺，身材修长。

[brʌʃt] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [red] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

brushed	the	unruly	red	hair	out	of	his	eyes	,	strode	to	the	door	and	turned
刷过	这	不羁	红色的	头发	出去	的	他的	眼睛	,	大步走	到	这	门	和	转向

[ðə; ði] [nɑːb] .

the	knob	.
这	旋钮	.

他拂开挡在眼前的乱蓬蓬的红发，大步走到门口，转动了门把手。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] .

The	door	swung	wide	.
这	门	摇摆	宽的	.

门猛地向外打开。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['briːfli] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] .

He	glanced	about	briefly	,	then	looked	down	and	saw	the	girl	.
他	瞥了一眼	关于	简要地	,	然后	看起来	向下	和	锯	这	女孩	.

他环顾四周，然后低头看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [haɪhiːlz] .

She	had	,	he	realized	,	removed	her	highheels	.
她	有	,	他	已实现	,	已移除	她	高跟鞋	.

他意识到，她已经脱掉了高跟鞋。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['plætɪnəm] [her] [keɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Ordinarily	the	top	of	her	platinum	hair	came	an	inch	above	his	shoulders	.
按说	这	顶部	的	她	铂	头发	来了	一个	英寸	多于	他的	肩膀	.

通常情况下，她铂金色的头发顶端比他的肩膀高出一英寸。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðɪs] ['fæktər] ['ækjərətli] ,

Not	that	he	was	in	the	habit	of	getting	close	enough	to	determine	this	factor	accurately	,
不是	那	他	曾是	在	这	习惯	的	获得	关闭	足够的	到	决定	这	因素	准确	,

当然，他并没有习惯性地靠近到足以准确判断这一因素的程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['entər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ə'krɔːs][ðə; ði]
but **he** **couldn't** **help** **seeing** **her** **enter** **and** **leave** **the** **apartment** **across** **the**
但 他 不能 帮助 看到 她 进入 和 离开 这 公寓 穿过 这
[wei] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
way **from** **time** **to** **time** **.**
方式 从 时间 到 时间 .

但他还是忍不住时不时地看到她进出对面的公寓。

" [juː; jʊ] [nɑːkt] ?
" **You** **knocked** **?**
" 你 敲门 ?

你敲门了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .
" **he** **said** **bruskly** **.**
" 他 说 粗暴地 .

他生硬地说。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [waɪd] .
Her **head** **was** **tilted** **back** **,** **her** **blue** **eyes** **wide** **.**
她 头 曾是 斜 后退 , 她 蓝色的 眼睛 宽的 .

她仰着头，蓝色的眼睛睁得大大的。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **need** **a** **pound** **of** **sugar** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 需要 一个 磅 的 糖 , " 她 说 .

“我需要一磅糖，”她说。

" [maɪ] [nuː'mætɪk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
" **My** **pneumatic** **is** **out** **of** **order** **.**
" 我的 气动 是 出去 的 命令 .

我的气动系统坏了。

[kɑːnt] [get] [dɪ'lɪvərɪz] . "
Can't **get** **deliveries** **.** **"**
不能 得到 送货 . "

收不到货。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [kʊk] ?
" **You** **mean** **,** **you** **cook** **?**
" 你 意思是 , 你 厨师 ?

你是说，你会做饭?

" [hiː; hi][stɛərd][ɪn] [ɔː] .
" **He** **stared** **in** **awe** **.**
" 他 凝视 在 敬畏 .

他目瞪口呆，满怀敬畏。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , ['ɪntʃɪŋ] ['kloʊzər] .
" **I'm** **making** **a** **cake** **,** **"** **she** **breathed** **,** **inching** **closer** **.**
" 我是 制作 一个 蛋糕 , " 她 呼吸 , 缓慢移动 更近 .

“我在做蛋糕，”她轻声说道，一边慢慢靠近。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entərd] .
He **backed** **out** **of** **the** **doorway** **and** **she** **entered** **.**
他 支持的 出去 的 这 门口 和 她 进入 .

他退出了门口，她走了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [glæns] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː'mætɪk] ,
Without **giving** **him** **another** **glance** **,** **she** **went** **to** **the** **pneumatic** **,**
没有 给予 他 其他 瞥一眼 , 她 去 到 这 气动 ,

她头也不回地走向气动装置。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

cut	in	the	phone	and	ordered	a	pound	of	sugar	.
切	在	这	电话	和	订购	一个	磅	的	糖	.

挂断电话，订购了一磅糖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She	turned	back	to	him	.
她	转向	后退	到	他	.

她转过身去看他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	It	shouldn't	be	a	minute	.
"	它	不应该	是	一个	分钟	.

"不应该超过一分钟。"

[aɪl] [weɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

I'll	wait	—	if	you	don't	mind	.
患病的	等待	—	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我会等的。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	He	had	tried	to	keep	himself	from	studying	her	.
"	他	有	尝试	到	保持	他自己	从	学习	她	.

他一直努力克制自己不去观察她。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ,

Despite	this	,
尽管	这	,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ]

his	eyes	told	him	that	her	figure	was	just	about	perfect	and	as	both
他的	眼睛	讲述	他	那	她	数字	曾是	只是	关于	完美的	和	作为	两个都

[ə; eɪ] [.kauntə'rækʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

a	counteraction	and	a	stimulant	to	the	mounting	tension	in	him	,
一个	反作用	和	一个	兴奋剂	到	这	安装	紧张	在	他	,

他的眼睛告诉他，她的身材近乎完美，这既缓解又刺激了他内心不断增长的紧张感。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] .

her	smile	was	surprisingly	bright	and	full	.
她	微笑	曾是	出奇	明亮的	和	满的	.

她的笑容出乎意料地灿烂而饱满。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɔːrpeɪnt] [kən'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

There	was	little	danger	of	the	flavor	of	her	warpaint	confusing	a	man	.
那里	曾是	小的	危险	的	这	味道	的	她	战妆	令人困惑	一个	男人	.

她脸上的彩绘味道不太可能让男人感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] .

She	wore	little	,	if	any	.
她	穿着	小的	,	如果	任何	.

她几乎没穿衣服。

[hɜːr; hər] [braɪt] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] ['ædɪd] ['kʌlər] .

Her	bright	lips	and	cheeks	seemed	to	need	no	added	color	.
她	明亮的	嘴唇	和	脸颊	似乎	到	需要	不	额外	颜色	.

她红润的嘴唇和脸颊似乎不需要再添加任何色彩。

" [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'sɪdərətli] .

"	Don't	bother	to	stand	,	"	she	said	considerately	.
"	不	打扰	到	站立	,	"	她	说	体贴地	.

"不用站着了，"她体贴地说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðen] [drɑːpt] [daʊn]

She	waited	until	he	had	lowered	himself	to	the	couch	,	then	dropped	down
她	等待	直到	他	有	降低	他自己	到	这	长椅	,	然后	掉落	向下

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

她等到他坐到沙发上后，才在他身边坐下。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

a	trifle	too	close	to	allow	him	to	put	his	mind	on	other	things	.
一个	琐事	也	关闭	到	允许	他	到	放	他的	头脑	在	其他	事物	.

这件事让他心神不宁，无法专注于其他事情。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

"	I	hope	I	haven't	troubled	you	.
"	我	希望	我	还没有	麻烦	你	.

希望我没有给您添麻烦。

" [hɜːr; hər][hænd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] .

"	Her	hand	brushed	his	.
"	她	手	刷过	他的	.

她的手轻轻拂过他的手。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

"	He	drew	his	hand	away	.
"	他	画	他的	手	离开	.

他把手抽了回去。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪd] - [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tʃɪrəli] ,

"	From	the	looks	of	your	side	-	board	,	"	she	went	on	cheerily	,
"	从	这	看起来	的	你的	边	-	木板	,	"	她	去	在	兴高采烈地	,

“从你的餐具柜来看，”她兴高采烈地继续说道，

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ][drɪŋk] .

"	you	were	just	getting	ready	to	mix	a	drink	.
"	你	是	只是	获得	准备好	到	混合	一个	喝	.

你当时正准备调一杯饮料。

[aɪm][æn; ən]['ekspɜːrt] .

I'm	an	expert	.
我是	一个	专家	.

我是专家。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][mɪks][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ?

Shall	I	mix	a	couple	?
将	我	混合	一个	夫妻	?

要不要我把两份混在一起?

" [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]

"	He	resisted	the	inclination	to	rise	when	she	did	,	and
"	他	抵抗	这	倾角	到	上升	什么时候	她	做过	,	和

[dɪ'lɪbərətli] [kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

deliberately	kept	his	eyes	from	following	her	.
故意地	保留	他的	眼睛	从	下列的	她	.

“当她起身时，他克制住了起身的冲动，并故意不让自己的目光跟随她。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , ['rʌsld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]

He	snatched	up	the	paper	,	rustled	it	noisily	and	tried	to	concentrate	on
他	抢夺	向上	这	纸	,	沙沙作响	它	喧闹地	和	尝试	到	集中	在

[ðə; ði] ['hedlainz] .

the	headlines	.
这	标题	.

他一把抓起报纸，用力翻动，试图集中注意力看标题。

[tuː] [θɪŋz] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] .

Two	things	distracted	him	.
二	事物	愣	他	.

有两件事让他分了神。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

One	was	the	faint	scent	of	perfume	and	the	other	was	the	chinking	of
一	曾是	这	头晕的	香味	的	香水	和	这	其他	曾是	这	缝隙	的

[aɪs] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

ice	and	glasses	.
冰	和	眼镜	.

一种是淡淡的香水味，另一种是冰块和玻璃杯碰撞的叮当声。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'saɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['dɪstənt] [θɪŋz] .

He	put	the	paper	aside	,	tried	to	put	his	mind	on	distant	things	.
他	放	这	纸	旁边	,	尝试	到	放	他的	头脑	在	遥远	事物	.

他把文件放到一边，努力让自己的思绪飘向远方。

[ðɪs] [suːn] [pɔːld; pæld] .

This	soon	palled	.
这	很快	苍白	.

这种感觉很快就消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]

He	was	about	to	get	up	and	pace	the	floor	when	she	returned	and
他	曾是	关于	到	得到	向上	和	步伐	这	地面	什么时候	她	返回	和

['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kuːl] [glæs] .

handed	him	a	cool	glass	.
递交	他	一个	凉爽的	玻璃	.

他正要起身在房间里踱步，这时她回来了，递给他一杯冰镇饮料。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

"	Thanks	,	"	he	said	and	leaned	back	.
"	谢谢	,	"	他	说	和	倾斜	后退	.

“谢谢，”他说着向后靠去。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] .

She	sat	down	again	,	so	close	that	her	shoulder	brushed	his	.
她	卫星	向下	再次	,	所以	关闭	那	她	肩膀	刷过	他的	.

她又坐了下来，离他很近，肩膀都碰到了他的肩膀。

[hiː; hi] [edʒd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs]

He	edged	over	against	the	arm	of	the	couch	,	putting	an	inch	of	space
他	边缘	超过	反对	这	手臂	的	这	长椅	,	推杆	一个	英寸	的	空间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他侧身靠在沙发扶手上，与扶手之间留出一英寸的距离。

[glɑːnst] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dræŋk] .

glanced	sidelong	at	her	,	and	drank	.
瞥了一眼	横	在	她	,	和	喝	.

他侧目看了她一眼，然后喝了一口。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːlɪŋ] - [wɔːrd] , [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] .

He	rolled	his	eyes	ceiling	-	ward	,	smacked	his	lips	and	drank	again	.
他	滚动	他的	眼睛	天花板	-	病房	,	猛击	他的	嘴唇	和	喝	再次	.

他翻了个白眼，咂了咂嘴，又喝了一口。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	did	you	put	in	it	?	"
"	什么	做过	你	放	在	它	?	"

你往里面放了什么?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [diː] ['menθi] ,

"	About	a	spoonful	of	creme	de	menthe	,
"	关于	一个	一勺	的	奶油	德	薄荷	,

大约一勺薄荷酒，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv] ['bɪtərz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [raɪ] .

a	couple	drops	of	bitters	and	about	two	ounces	of	rye	.
一个	夫妻	滴	的	苦味酒	和	关于	二	盎司	的	黑麦	.

几滴苦味酒和大约两盎司黑麦。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Like	it	?
喜欢	它	?

喜欢吗?

" [hiː; hi] [skauld] [dɪ'lɪbərətli] , ['ɑːmərɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	He	scowled	deliberately	,	armoring	himself	against	his	feelings	.
"	他	皱着眉头	故意地	,	装甲	他自己	反对	他的	情怀	.

他故意皱起眉头，用这种方式来掩饰自己的情绪。

" [its] [fer] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪksɪŋ] .

"	It's	fair	—	for	a	woman's	mixings	.
"	它是	公平的	—	为了	一个	女性的	混合物	.

“对于女性的混合来说，这很公平。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ɪn] [mɔːr] ['lɪkər] . "

You	should	have	put	in	more	liquor	.	"
你	应该	有	放	在	更多的	酒	.	"

你应该多放点酒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪl] [lɜːrn] . "

I'll	learn	.	"
患病的	学习	.	"

我会学的。

" [nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Not	from	me	,	"	he	snapped	.
"	不是	从	我	,	"	他	啪啪	.

“不是我给的，”他厉声说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtər] .

"	I'm	a	woman	-	hater	.
"	我是	一个	女士	-	仇恨者	.

我是个厌女者。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	She	leaned	toward	him	.
"	她	倾斜	朝向	他	.

她向他倾身。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
" He tossed off the balance of the drink ,
" 他 抛掷 离开 这 平衡 的 这 喝 ,

他把剩下的酒泼了出去。

[set] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] .
set the glass on the table and made a sweeping gesture .
放 这 玻璃 在 这 桌子 和 制成 一个 扫荡 手势 .

把玻璃杯放在桌子上，做了个挥手的动作。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['bruːtəli] .
" They're all alike , " he said brutally .
" 它们是 全部 同样 , " 他 说 残酷地 .

“他们都一样，”他冷酷地说。

" ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
" Fickle and treacherous .
" 反复无常 和 奸诈 .

反复无常，阴险狡诈。

[dɪ'siːvərz] .
Deceivers .
骗子 .

骗子。

['ɔːlweɪz] [fliŋɪŋ] [ðer; ðər] [seks] [ə'raʊnd] . "
Always flinging their sex around . "
总是 投掷 他们的 性别 大约 . "

他们总是到处炫耀自己的性魅力。

" [nɑːt] [ɔːl] ['wɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" Not all women , " she countered .
" 不是 全部 女性 , " 她 反驳 .

“并非所有女性都是如此，”她反驳道。

" [teɪk] [ðɪs] [prə'fesər] ['mædɪgən] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nuː] [æd'hiːʒ(ə)n] [fɔːrs] . "
" Take this Professor Madigan who discovered that new adhesion force . "
" 拿 这 教授 马迪根 WHO 发现 那 新的 粘附 力量 . "

“就拿发现这种新型粘附力的马迪根教授来说吧。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
" A woman ? "
" 一个 女士 ? "

“一个女人？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[prə'fesər] ['mædɪgən] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Professor Madigan is a scholarly young woman .
教授 马迪根 是 一个 学术性的 年轻的 女士 .

马迪根教授是一位博学的年轻女性。

[hɜːr; hər][seks] [əˈpiːl] [maɪt] [nɑːt][wɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] ['kɑːntest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
Her **sex** **appeal** **might** **not** **win** **a** **beauty** **contest** **,** **but** **she** **discovered** **a** **perfectly**
她 性别 上诉 可能 不是 赢 一个 美丽 竞赛 , 但 她 发现 一个 完美
['wʌndərf(ə)l][mæn] - ['kætʃər; 'ketʃər] . "
wonderful **man** **-** **catcher** **.** **"**
精彩的 男人 - 捕手 . "

她的性感魅力或许不足以赢得选美比赛，但她却找到了一个绝妙的"万人迷"。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] .
" **A** **new** **force** **.**
" 一个 新的 力量 .

一股新的力量。

[wɜːrks] [laɪk]['grævəti] — ['oʊnli] [its] ['dɪfrənt] .
Works **like** **gravity** **—** **only** **it's** **different** **.**
作品 喜欢 重力 — 仅有的 它是 不同的 .

原理类似重力——只是有所不同。

[ɪts] [streŋθ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn]['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] . "
Its **strength** **increases** **in** **ratio** **to** **the** **square** **of** **the** **distance** **.** **"**
它是 力量 增加 在 比率 到 这 正方形 的 这 距离 . "

它的强度与距离的平方成正比。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

['wɪmɪn] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
Women **don't** **understand** **things** **like** **that** **.** **"**
女性 不 理解 事物 喜欢 那 . "

女人不懂这种事。

" [noʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

"不？ "

" [noʊ] ! [niːd] [aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **No** **!** **Need** **I** **spell** **it** **out** **for** **you** **?**
" 不 ! 需要 我 拼写 它 出去 为了 你 ?

"不！需要我解释得更清楚吗？"

[jʊr; jər] [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [baɪ] [naʊ] .
Your **delivery** **should** **be** **in** **the** **pneumatic** **by** **now** **.**
你的 送货 应该 是 在 这 气动 经过 现在 .

您的货物现在应该已经通过气动系统送达了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [keɪk] ? "
Why **don't** **you** **pick** **it** **up** **and** **go** **home** **and** **make** **your** **cake** **?** **"**
为什么 不 你 挑选 它 向上 和 去 家 和 制作 你的 蛋糕 ? "

你为什么不把它拿回家做蛋糕呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" **I** **shall** **.**
" 我 将 .

"我将。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪ'sɑ:dʒɪnɪst] ,

I	had	no	idea	I	was	living	next	door	to	a	misogynist	,
我	有	不	主意	我	曾是	活的	下一个	门	到	一个	厌女者	,

我完全不知道我的邻居竟然是个厌女者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][wʌn][æt; ət] [ðæt] . "

and	a	brutal	one	at	that	.	"
和	一个	野蛮	一	在	那	.	"

而且还是一场残酷的战争。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['wɪmɪn] , " - [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	don't	like	women	,	"	Kerran	said	emphatically	.
"	我	不	喜欢	女性	,	"	-	说	强调地	.

“我不喜欢女人，”克伦斩钉截铁地说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][ə'laɪk] .

"	They're	all	alike	.
"	它们是	全部	同样	.

“他们都一样。”

['fɪk(ə)l] .

Fickle	.
反复无常	.

善变的。

[dɪ'si:vərz] .

Deceivers	.
骗子	.

骗子。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

Everything	about	them	artificial	.
一切	关于	他们	人造的	.

它们的一切都是人造的。

[lɪps] , ['kʌlər] , [ʃeɪp] .

Lips	,	color	,	shape	.
嘴唇	,	颜色	,	形状	.

嘴唇，颜色，形状。

" [ðə; ði][gɜ:rl][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	The	girl	rose	and	stood	over	him	.
"	这	女孩	玫瑰	和	站立	超过	他	.

女孩站起身，站在他面前。

" [aɪm][nɑ:t] ['werɪŋ] [meɪk] - [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] .

"	I'm	not	wearing	make	-	up	,	"	she	asserted	.
"	我是	不是	穿着	制作	-	向上	,	"	她	断言	.

“我没化妆，”她断然说道。

" [ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ:r'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] . "

"	You	flatter	yourself	in	thinking	I	would	put	on	my	face	to	come	across	the	hall	.	"
"	你	奉承	你自己	在	思维	我	会	放	在	我的	脸	到	来	穿过	这	大厅	.	"

“你以为我会装模作样地穿过走廊吗？”

" [jʊr; jər] [ʃeɪp] !

"	Your	shape	!
"	你的	形状	!

你的身材！

[jʊr; jər][hɪps] [ɑ:nt] [ðæt] [ni:t] !

Your	hips	aren't	that	neat	!
你的	臀部	不是	那	整洁的	!

你的臀部线条不太好看！

" [ðə; ði]['kʌlər] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" The color rose in her cheeks .
" 这 颜色 玫瑰 在 她 脸颊 .

她双颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
She lifted a hand as though to strike him .
她 抬起 一个 手 作为 尽管 到 罢工 他 .

她抬起手，好像要打他。

[ðə; ði][hænd] ['trembld] .
The hand trembled .
这 手 颤抖 .

那只手颤抖了。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
She lowered it to her side .
她 降低 它 到 她 边 .

她把它放到身侧。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wer] [ə; eɪ]['gɜːrdl] .
" I do not wear a girdle .
" 我 做 不是 穿 一个 腰带 .

我不穿束身衣。

[wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ? "
Want to feel ? "
想 到 感觉 ? "

想感受一下吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] .
" No , " he said , his own color rising .
" 不 , " 他 说 , 他的 自己的 颜色 上升 .

“不，”他说，脸色涨红了。

" [goʊ][ɑːn][hoʊm] .
" Go on home .
" 去 在 家 .

回家去吧。

" [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [nuːˈmætɪk] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['mɑːtʃt]
" Ignoring the pneumatic , she crossed to the door , snatched it open , marched
" 忽略 这 气动 , 她 交叉 到 这 门 , 抢夺 它 打开 , 行军
['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
into the corridor .
进入 这 走廊 .

她无视气动装置，走到门口，一把拉开门，大步走进走廊。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
Through the open doorway he heard the knob turn on her door .
通过 这 打开 门口 他 听到 这 旋钮 转动 在 她 门 .

他透过敞开的门口听到她家门把手转动的声音。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːˈmætɪk] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]
He went to the pneumatic , picked up the sugar , strode across the corridor
他 去 到 这 气动 , 挑选 向上 这 糖 , 大步走 穿过 这 走廊
[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

他走到气动装置旁，拿起糖，大步穿过走廊，敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɪrd] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] .

In	a	moment	her	head	appeared	,	then	the	door	swung	wide	.
在	一个	片刻	她	头	出现	,	然后	这	门	摇摆	宽的	.

片刻之后，她的头探了出来，然后门猛地向外打开。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [kən'traɪtli] .

"	You	forgot	something	,	"	he	said	contritely	.
"	你	忘了	某物	,	"	他	说	懊悔地	.

“你忘了什么东西，”他懊悔地说。

" ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] .

"	Sorry	I	was	rude	.
"	对不起	我	曾是	粗鲁的	.

“对不起，我刚才太无礼了。”

[aɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['wʊmən] - ['heɪtər] ,

I'm	a	natural	woman	-	hater	,
我是	一个	自然的	女士	-	仇恨者	,

我天生厌恶女性，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wentʃ] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['trɪgər] [maɪ]

and	a	moment	before	you	came	in	some	wench	on	television	triggered	my
和	一个	片刻	前	你	来了	在	一些	妖妇	在	电视	触发	我的

['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . . . .

feelings	on	the	subject	.	.	.	.
情怀	在	这	主题	.	.	.	.

就在你进来之前，电视上某个女人的举动引发了我对这个话题的看法……

[dʒʌst] [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɑːn][maɪn] .

Just	keep	on	your	own	side	of	the	fence	and	I'll	stay	on	mine	.
只是	保持	在	你的	自己的	边	的	这	栅栏	和	患病的	停留	在	矿	.

你管好你自己的那边，我也会管好我的那边。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

I'll	even	speak	to	you	occasionally	,	if	you	wish	,
患病的	甚至	说话	到	你	偶尔	,	如果	你	希望	,

如果你愿意，我偶尔也会跟你聊聊天。

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪl] [goʊ][ɪn] ['neɪbərlinəs] . "

but	that's	as	far	as	I'll	go	in	neighborliness	.	"
但	那就是	作为	远的	作为	患病的	去	在	邻里关系	.	"

但我的邻里情谊也就仅限于此了。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thanks	,	"	she	said	.
"	谢谢	,	"	她	说	.

“谢谢，”她说。

" [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd] .

"	You're	more	than	kind	.
"	你是	更多的	比	种类	.

你真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

But	I	shan't	trouble	you	.
但	我	不会	麻烦	你	.

但我不会给你添麻烦。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] - ['heɪtər] .

I've	just	become	a	man	-	hater	.
我已经	只是	变得	一个	男人	-	仇恨者	.

我突然变得讨厌男人了。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
" Kerran turned to go .
" - 转向 到 去 .

“克伦转身要走。”

[ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌg] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Halfway across the corridor he felt something tug at him .
半 穿过 这 走廊 他 毛毡 某物 拖船 在 他 .

走到走廊一半的时候，他感觉有什么东西拉住了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈpaʊərf(ə)l] [pʊl] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɝːlz]
It was a steady and increasingly powerful pull , forcing him into the girl's
它 曾是 一个 稳定的 和 日益 强大的 拉 , 强制 他 进入 这 女孩们
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

那股力量持续增强，越来越强，最终将他拉进了女孩的公寓。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [riːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [əˈgenst] [ðə; ði]
He lost his balance , reeled through the doorway , came to a halt against the
他 丢失的 他的 平衡 , 卷曲 通过 这 门口 , 来了 到 一个 停止 反对 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他失去平衡，踉跄着穿过门口，撞到桌子上停了下来。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [stɪl] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
noticed that the force still drew him toward the girl on the far side of the
注意到 那 这 力量 仍然 画 他 朝向 这 女孩 在 这 远的 边 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他注意到那股力量仍然将他拉向桌子另一边的女孩。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well ? " she said .
" 出色地 ? " 她 说 .

“怎么样？”她问道。

" [ɜːr; ər] - [ʌ; ɜː] , [dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] .
" Er - uh , just dropped in .
" 呃 - 呃 , 只是 掉落 在 .

“呃，顺道过来看看。”

[ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [aʊt] .
Going right back out .
去 正确的 后退 出去 .

马上又出去了。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tʊk] [ɪˈfekt] .
" He got halfway to the door before it again took effect .
" 他 得到 半 到 这 门 前 它 再次 采取 影响 .

“他走到门口一半的时候，药效又发作了。”

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʌg] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] , [pʊʃt] .
He leaned against it , dug his feet into the carpet , pushed .
他 倾斜 反对 它 , 挖 他的 脚 进入 这 地毯 , 推动 .

他靠在上面，双脚用力踩进地毯里，用力推。

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
He almost reached the door .
他 几乎 达到 这 门 .

他几乎就要走到门口了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] , [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [bæk] [tuː; tə]

He	could	go	no	farther	,	knew	he	was	going	to	be	snatched	back	to
他	可以	去	不	更远	,	知道	他	曾是	去	到	是	抢夺	后退	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他再也走不动了，知道自己会被拉回桌边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [dʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [breɪst] [hɪm'self] ,

He	turned	,	dug	in	his	heels	,	braced	himself	,
他	转向	,	挖	在	他的	高跟鞋	,	支撑	他自己	,

他转过身，双脚用力蹬地，做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	then	the	girl	came	flying	over	the	table	and	directly	into	his
和	然后	这	女孩	来了	飞行	超过	这	桌子	和	直接地	进入	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

然后女孩飞过桌子，直接扑进了他的怀里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fɔːrs] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][tɑːp] .

Instantly	the	force	released	him	and	he	fell	with	the	girl	on	top	.
即刻	这	力量	发布	他	和	他	跌倒	和	这	女孩	在	顶部	.

那股力量瞬间松开了他，他和女孩一起摔倒在地。

[ðə; ði]['plætɪnəm] [her] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ɔːl]

The	platinum	hair	was	in	his	eyes	,	against	his	face	,	the	scent	of	perfume	all
这	铂	头发	曾是	在	他的	眼睛	,	反对	他的	脸	,	这	香味	的	香水	全部

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

铂金色的头发遮住了他的眼睛，贴着他的脸，周围弥漫着浓郁的香水味。

[ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm] [fleʃ] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

the	full	weight	of	the	soft	warm	flesh	pressing	him	down	.
这	满的	重量	的	这	柔软的	温暖的	肉	紧迫	他	向下	.

柔软温暖的肉体的全部重量压在他身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ʌp] , [stʊd] [ɪ'rekt] .

Then	she	struggled	up	,	stood	erect	.
然后	她	挣扎	向上	,	站立	直立	.

然后她挣扎着站了起来，笔直地站着。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

Getting	his	feet	under	him	,	he	said	,	"	I	want	to	apologize	.
获得	他的	脚	在下面	他	,	他	说	,	"	我	想	到	道歉	.

他站稳脚跟后说道："我想道歉。"

[jʊr; jər] [ʃeɪp] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

Your	shape	is	natural	.
你的	形状	是	自然的	.

你的身材很自然。

[juː; jʊ][dəunt] [wer] [ə; eɪ]['gɜːrdl] .

You	don't	wear	a	girdle	.
你	不	穿	一个	腰带	.

你不穿束身衣。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

And	now	I'll	be	going	.
和	现在	患病的	是	去	.

我现在要走了。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .
" He had scarcely turned before he felt it again .
" 他 有 几乎 转向 前 他 毛毡 它 再次 .

他刚一转身，就又感觉到了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] ['kwɪkli] , [sɔː] [ðæt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
He swung back quickly , saw that the girl was hanging on the sofa .
他 摇摆 后退 迅速地 , 锯 那 这 女孩 曾是 绞刑 在 这 沙发 .

他迅速回过头，看到女孩正挂在沙发上。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [went] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He lost his balance , went staggering toward her , flung out his arms ,
他 丢失的 他的 平衡 , 去 令人震惊 朝向 她 , 扔 出去 他的 武器 ,

他失去平衡，踉跄着朝她走去，伸出双臂，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ɑːn]
and the next thing he knew she was pressing against him , standing on
和 这 下一个 事物 他 知道 她 曾是 紧迫 反对 他 , 常设 在
[hɜːr; hər][toʊz] ,
her toes ,
她 脚趾 ,

下一秒，他就看到她踮着脚尖紧紧地贴着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd]
and her lips were brushing his cheek , and they were moist and
和 她 嘴唇 是 刷牙 他的 脸颊 , 和 他们 是 潮湿 和
[wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .
warm and soft .
温暖的 和 柔软的 .

她的嘴唇轻触着他的脸颊，湿润、温暖、柔软。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , [bə'lɪdʒərəntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
She drew back and said , belligerently , " I wish you'd get out of here .
她 画 后退 和 说 , 好战地 , " 我 希望 你会 得到 出去 的 这里 .

她后退一步，咄咄逼人地说："我希望你离开这里。"

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɔːrs] , [tɜːrnd] [bæk] .
" He started again , hesitated when he felt the force , turned back .
" 他 开始 再次 , 犹豫了一下 什么时候 他 毛毡 这 力量 , 转向 后退 .

他再次出发，但当他感到一股力量时犹豫了一下，然后转身离开。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][mæg'netɪk] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .
" I've heard of magnetic women , " he said with restraint .
" 我已经 听到 的 磁的 女性 , " 他 说 和 克制 .

"我听说过有魅力的女人，"他克制地说。

" [aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I never believed in it .
" 我 绝不 相信 在 它 .

我从来不相信它。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['veɪgli] .
But now — " He gestured vaguely .
但 现在 — " 他 做手势 依稀 .

但现在——"他含糊地做了个手势。

" [pliːz] [tɜːrn] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] .
" Please turn off your charms .
" 请 转动 离开 你的 魅力 .

请收起你的魅力。

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" She lowered her eyes .
" 她 降低 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" I thought it was you .
" 我 想法 它 曾是 你 .

我以为是你。

[aɪv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
I've been drawn to you from the first
我已经 到过 绘制 到 你 从 这 第一的

从一开始我就被你吸引

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
and I thought you'd suddenly become irresistible .
和 我 想法 你会 突然 变得 无法抗拒 .

我以为你会突然变得魅力四射，让人无法抗拒。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
Do you mean you feel it too ?
做 你 意思是 你 感觉 它 也 ?

你是说你也有这种感觉吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪv] [riːd] [ə'baʊt][mæg'netɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][best] [bʊks] .
" I've read about magnetic women in the best books .
" 我已经 读 关于 磁的 女性 在 这 最好的 图书 .

“我在最好的书中读到过有魅力的女性。”

[naʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !
Now , dash it , turn it off !
现在 , 短跑 它 , 转动 它 离开 !

快，关掉它!

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
I'm getting tired of hanging around here . "
我是 获得 疲劳的 的 绞刑 大约 这里 . "

我真不想再待在这里了。

" [ɪts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" It's you , " she insisted .
" 它是 你 , " 她 坚持 .

“就是你，”她坚持道。

" [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" You turn it off .
" 你 转动 它 离开 .

你把它关掉。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪm][pleɪn][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ʃuː] .
" I'm plain as an old shoe .
" 我是 清楚的 作为 一个 老的 鞋 .

我长得像双旧鞋一样平庸。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

Everybody	**knows**	**.**
大家	知道	.

人尽皆知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !

But	**you**	**!**
但	你	!

但是你!

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] ['mægnətɪzəm] .

One	**look**	**at**	**you**	**and**	**anybody'd**	**know**	**you've**	**got**	**this**	**magnetism**	**.**
一	看	在	你	和	任何人都会	知道	你已经	得到	这	磁性	.

任何人只要看你一眼，就会知道你有一种独特的魅力。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['bruːt(ə)l] .

That's	**why**	**I**	**had**	**to**	**be**	**so**	**brutal**	**.**
那就是	为什么	我	有	到	是	所以	野蛮	.

这就是我不得不如此残忍的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [ɪn'tegrəti] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**I**	**could**	**resist**	**and**	**keep**	**my**	**woman**	**-**	**hating**	**integrity**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	抵抗	和	保持	我的	女士	-	憎恨	正直	.

这是我唯一能够抵抗并保持我厌女心态的方法。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər]['mægnətɪzəm] [naʊ] .

I	**can**	**feel**	**your**	**magnetism**	**now**	**.**
我	能	感觉	你的	磁性	现在	.

我现在能感受到你的魅力了。

[its] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] . "

It's	**getting**	**stronger**	**.**	**"**
它是	获得	更强	.	"

它越来越强了。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [jɔːrz] .

"	**And**	**I**	**feel**	**yours**	**.**
"	和	我	感觉	你的	.

"我也能感受到你的感受。"

[its] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrmz] . "

It's	**pulling**	**me**	**right**	**into**	**your**	**arms**	**.**	**"**
它是	拉	我	正确的	进入	你的	武器	.	"

它把我拉向你的怀抱。

" [steɪ] [bæk] .

"	**Stay**	**back**	**.**
"	停留	后退	.

"退后。"

[aɪ][kɑːnt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

I	**can't**	**stand**	**much**	**more**	**.**
我	不能	站立	很多	更多的	.

我快要忍无可忍了。

[aɪm][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [mɪ'sɑːdʒɪnɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

I'm	**a**	**confirmed**	**misogynist**	**,**	**and**	**if**	**you**	**keep**	**on**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**against**	**my**	**principles**	**,**
我是	一个	确认的	厌女者	,	和	如果	你	保持	在	患病的	有	到	去	反对	我的	原则	,

我是一个不折不扣的厌女者，如果你继续这样下去，我将不得不违背我的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnɪst] . "
and **that** **wouldn't** **be** **honest** **.** **"**
和 那 不会 是 诚实的 . "

那样做是不诚实的。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [frʌm; frəm] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
" **I** **can't** **help** **it** **,** **"** **she** **murmured** **from** **two** **feet** **away** **.**
" 我 不能 帮助 它 , " 她 低声说道 从 二 脚 离开 .

“我控制不住自己，”她从两英尺外低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .
" **I** **can't** **resist** **you** **.**
" 我 不能 抵抗 你 .

我无法抗拒你。

" - ['pʌz(ə)ld] ['briːfli] .
" **Kerran** **puzzled** **briefly** **.**
" - 困惑 简要地 .

克兰短暂地感到困惑。

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Maybe** **that's** **it** **.**
" 或许 那就是 它 .

“也许就是这样。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'siːz] .
I **remember** **when** **I** **was** **overseas** **.**
我 记住 什么时候 我 曾是 海外 .

我记得我在国外的时候。

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不！

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] .
All **they** **wanted** **was** **chewing** **gum** **and** **cigarets** **.**
全部 他们 通缉 曾是 咀嚼 胶 和 香烟 .

他们想要的只是口香糖和香烟。

[stɪl] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
Still **,** **you** **never** **can** **tell** **.**
仍然 , 你 绝不 能 告诉 .

不过，谁也说不准。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
Maybe **it** **came** **on** **me** **suddenly** **.**
或许 它 来了 在 我 突然 .

也许它是突然降临到我身上的。

['meɪbi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trɪgər] [maɪ] ['mægnətɪzəm] .
Maybe **looking** **at** **you** **sort** **of** **triggered** **my** **magnetism** **.**
或许 寻找 在 你 种类 的 触发 我的 磁性 .

或许是看着你，就激发了我对你的吸引力。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She** **smiled** **.**
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɪf] [juːl] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **you'll** **quit** **looking** **at** **me** **maybe** **we** **can** **stop** **it** **.**
" 如果 你会 辞职 寻找 在 我 或许 我们 能 停止 它 .

“如果你别再盯着我看，也许我们就能阻止这一切。”

[lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː]
Look the other way and I'll try to stop thinking about you because you do
看 这 其他 方式 和 患病的 尝试 到 停止 思维 关于 你 因为 你 做
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
something to me .
某物 到 我 .

你别看我，我会努力不去想你，因为你对我产生了某种影响。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Kerran nodded .
" - 点头 .

克兰点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Beat it !
打 它 !

打败它！

[aɪl] [pʊt][maɪ][maɪnd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I'll put my mind on something else .
患病的 放 我的 头脑 在 某物 别的 .

我得把注意力转移到别的事情上。

" ['vizjuəlaiziŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ] - [teɪl][dʒʌst]
" Visualizing a horse race in which he had his money on the bang - tail just
" 可视化 一个 马 种族 在 哪个 他 有 他的 钱 在 这 砰 - 尾巴 只是
['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [teɪp] ,
ready to break the tape ,
准备好 到 休息 这 磁带 ,

"他想象着一场赛马比赛，把钱押在了即将冲过终点线的那匹马身上，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [tʌg] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
he didn't feel the tug for several seconds .
他 没有 感觉 这 拖船 为了 一些 秒 .

他过了好几秒钟才感觉到那股拉力。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['maɪtɪli] [bʌt; bət] ['fjuːtəli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
He struggled mightily but futilely to resist .
他 挣扎 非常 但 徒劳地 到 抵抗 .

他奋力抵抗，但徒劳无功。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] .
He wound up in the kitchen where the girl was holding onto the electric range .
他 伤口 向上 在 这 厨房 在哪里 这 女孩 曾是 保持 到 这 电的 范围 .

他最后来到了厨房，发现那个女孩正扶着电炉。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] , " [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" You didn't play fair , " he said accusingly .
" 你 没有 玩 公平的 , " 他 说 指责地 .

"你没有公平竞争，"他指责道。

" ['tretʃərəs] .
" Treacherous .
" 奸诈 .

"奸诈。

[dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [seks] .
Just **like** **all** **your** **sex** **.**
只是 喜欢 全部 你的 性别 .

就像你所有的性生活一样。

[juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
You **thought** **about** **me** **.**
你 想法 关于 我 .

你想到了我。

" [ʃiː; ʃi] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She** **lowered** **her** **eyes** **.**
" 她 降低 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [aɪ] — [aɪ] [dʒʌst] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **—** **I** **just** **couldn't** **help** **it** **.**
" 我 — 我 只是 不能 帮助 它 .

“我……我就是控制不住自己。”

" - [felt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪkˈspænd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] .
" **Kerran** **felt** **his** **chest** **expand** **involuntarily** **.**
" - 毛毡 他的 胸部 扩张 不由自主 .

“克伦感到胸口不由自主地扩张起来。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **One** **of** **us** **is** **irresistible** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一 的 我们 是 无法抗拒 , " 他 说 .

“我们之中有一个人魅力难挡，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **It** **isn't** **you** **because** **I** **positively** **was** **not** **thinking** **about** **you** **.**
" 它 不是 你 因为 我 积极地 曾是 不是 思维 关于 你 .

“不是你，因为我当时绝对没有想到你。”

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌem ˈiː] .
So **it** **must** **be** **me** **.**
所以 它 必须 是 我 .

所以肯定是我。

" [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪkˈspændɪd] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] .
" **His** **chest** **expanded** **another** **inch** **.**
" 他的 胸部 扩展 其他 英寸 .

他的胸膛又扩张了一英寸。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] .
" **I** **guess** **a** **girl** **who** **can't** **resist** **me** **would** **be** **true** **.**
" 我 猜测 一个 女孩 WHO 不能 抵抗 我 会 是 真的 .

“我想，如果一个女孩无法抗拒我，那才算是真的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [biːt] [ðɪs] [fɔːrs] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [səˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] .
And **since** **we** **can't** **beat** **this** **force** **,** **the** **only** **solution** **is** **to** **get** **married** **.**
和 自从 我们 不能 打 这 力量 , 这 仅有的 解决方案 是 到 得到 已婚 .

既然我们无法战胜这种力量，唯一的解决办法就是结婚。

" [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [səˈluːʃ(ə)n] .
" **That's** **the** **only** **solution** **.**
" 那就是 这 仅有的 解决方案 .

这是唯一的解决办法。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

But	maybe	I	don't	want	to	solve	the	problem	.
但	或许	我	不	想	到	解决	这	问题	.

但我或许并不想解决这个问题。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:] .

You'll	have	to	persuade	me	.
你会	有	到	说服	我	.

你得说服我。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði]

"	The	voice	from	the	television	in	the	living	room	was	barely	audible	in	the
"	这	嗓音	从	这	电视	在	这	活的	房间	曾是	仅仅	可听见的	在	这

['kɪtʃɪn] :

kitchen	:
厨房	:

"客厅电视机的声音在厨房里几乎听不见:

" [ðə; ði] [nu:] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [tru:ps]

"	The	new	force	was	originally	developed	for	the	purpose	of	drawing	troops
"	这	新的	力量	曾是	起初	发达	为了	这	目的	的	绘画	军队

['ɪntu:][ə; eɪ][kəm'pækt] [gru:p] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ætəm] - [bɑ:md] .

into	a	compact	group	so	they	could	be	atom	-	bombed	.
进入	一个	袖珍的	团体	所以	他们	可以	是	原子	-	轰炸	.

"这支新部队最初是为了将部队集中到一个紧凑的群体中，以便对他们进行原子弹轰炸而建立的。"

[prə'fesər] ['mædɪgən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dɪs'kloʊz][ɪts]['si:krət][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðæt]

Professor	Madigan	refused	to	disclose	its	secret	to	be	used	for	that
教授	马迪根	拒绝	到	透露	它是	秘密	到	是	用过的	为了	那

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

马迪根教授拒绝透露其秘密用于该目的。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] .

She	pointed	out	that	it	had	a	far	more	useful	potential	.
她	尖	出去	那	它	有	一个	远的	更多的	有用	潜在的	.

她指出，它具有更大的应用潜力。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪlt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['gɑ:rmənts] ,

A	field	of	it	,	built	into	a	woman's	garments	,
一个	场地	的	它	,	建造	进入	一个	女性的	服装	,

一片这样的面料，被缝进了女人的衣服里，

[i'neiblz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'trækt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

enables	her	to	attract	at	a	distance	the	man	of	her	choice	.
启用	她	到	吸引	在	一个	距离	这	男人	的	她	选择	.

使她能够远距离吸引她心仪的男士。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][kən'troʊl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [kən'vi:niəntli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] .

She	can	control	this	with	a	switch	conveniently	located	in	a	pocket	.
她	能	控制	这	和	一个	转变	方便	位于	在	一个	口袋	.

她可以通过放在口袋里的开关来控制这个功能。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɑ:rmz] [du:][ðə; ði][rest] .

Her	own	charms	do	the	rest	.
她	自己的	魅力	做	这	休息	.

她自身的魅力就足以征服一切。

" - [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['telikæst] .

"	Kerran	ignored	the	telecast	.
"	-	忽略	这	电视直播	.

"克兰对电视转播不予理睬。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] - ['berid] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪlkən]
She **was** **in** **his** **arms** **and** **he** **had** **his** **face** **half** **-** **buried** **in** **her** **silken**
她 曾是 在 他的 武器 和 他 有 他的 脸 一半 - 埋葬 在 她 丝
[her] .
hair **.**
头发 .

她依偎在他怀里，他半张脸埋在她丝滑的秀发中。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . . . " [hiː; hi] [læft] [im'bærəstli] .
" **I** **don't** **even** **know** **your** **name** **.** **.** **.** **"** **he** **laughed** **embarrassedly** **.**
" 我 不 甚至 知道 你的 姓名 . . . " 他 笑了 尴尬地 .

“我甚至都不知道你的名字……”他尴尬地笑了笑。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " ['mædɪgən] — [dʒɔɪs] ['mædɪgən] .
Her **voice** **was** **low** **and** **soft** **as** **she** **murmured** **,** **"** **Madigan** **—** **Joyce** **Madigan** **.**
她 嗓音 曾是 低的 和 柔软的 作为 她 低声说道 , " 马迪根 — 乔伊斯 马迪根 .

她低声柔声说道：“麦迪根——乔伊斯·麦迪根。”

" [hiː; hi] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **stiffened** **suddenly** **.**
" 他 僵硬 突然 .

他突然僵住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [prə'fesər] ['mædɪgən] —
" **You** **mean** **you're** **Professor** **Madigan** **—**
" 你 意思是 你是 教授 马迪根 —

“你是说你就是马迪根教授——”

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['kloʊzər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə]
" **She** **snuggled** **closer** **against** **him** **and** **somehow** **it** **didn't** **really** **seem** **to**
" 她 依偎着 更近 反对 他 和 不知何故 它 没有 真的 似乎 到
['mætər] [naʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] .
matter **now** **what** **her** **name** **was** **.**
事情 现在 什么 她 姓名 曾是 .

她依偎在他身边，不知为何，她的名字现在似乎已经无关紧要了。

" [lets] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['mædɪgən] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , [dəunt]
" **Let's** **say** **I** **was** **Professor** **Madigan** **—** **a** **woman's** **place** **is** **in** **the** **home** **,** **don't**
" 我们来吧 说 我 曾是 教授 马迪根 — 一个 女性的 地方 是 在 这 家 , 不
[juː; jʊ] [ə'griː] ?
you **agree** **?**
你 同意 ?

“假设我是马迪根教授——女人的位置在家里，你同意吗？”

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'fætɪk] ['kɪsɪz] [hiː; hi][dɪd] .
" **After** **a** **few** **emphatic** **kisses** **he** **did** **.**
" 后 一个 很少 强调 吻 他 做过 .

“经过几个热烈的亲吻后，他做到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神